

だい
第 9 か 課せいじん ひ なに
成人の日は、何をするんですか？

あなたの^{くに}で、いちばん^{おお}大きい^{ねんちゅうぎょうじ}年中行事は何ですか？
Apakah acara tahunan terbesar di negara Anda?

1. はたち^{はたち}になった人をお祝いするんだよCando★
38

にほん ねんちゅうぎょうじ なに なに た き りかい
日本の年中行事について、何をするか、何を食べるかなどを、聞いて理解することができる。
Mampu mendengarkan penjelasan mengenai acara tahunan di Jepang serta memahami apa yang harus dilakukan, hidangan apa yang disantap, dan sebagainya.

1 ことばの準備
Persiapan kataきせつ ぎょうじ
【季節の行事】

a. (お)正月 (1月1日)



b. 成人の日 (1月第2月曜日)



c. ひな祭り (3月3日)



d. こどもの日 (5月5日)



e. 七夕 (7月7日)



f. クリスマス (12月25日)

(1) えみ き
絵を見ながら聞きましょう。🔊 09-01

Simaklah sambil melihat ilustrasi!

(2) き い
聞いて言いましょう。🔊 09-01

Simaklah, lalu ulangi!

(3) き えら
聞いて、a-f から選びましょう。🔊 09-02

Simaklah, lalu pilihlah a - f!

2 会話^{かいわ}を聞き^きましょう。

Simaklah percakapan berikut!

▶ 季節^{きせつ}の行事^{ぎょうじ}について、4 人^{よにん}の^{ひと}が質問^{しつもん}しています。
Empat orang berikut bertanya mengenai acara musiman.

(1) 何^{なん}の行事^{ぎょうじ}について質問^{しつもん}していますか。1 の a-f から選^{えら}びましょう。

Acara apakah yang mereka tanyakan? Pilihlah a- f pada bagian 1 !

	① 09-03	② 09-04	③ 09-05	④ 09-06
何 ^{なん} の行事 ^{ぎょうじ} ？				

(2) どん^いなことをすると言^{えら}っていますか。ア- ケから選^{えら}びましょう。

Apa saja yang mereka lakukan? Pilihlah アーケ!

- | | | |
|--|--|---|
| ア. 式 ^{しき} で市長 ^{しちやう} の話 ^{はなし} を聞 ^き く | イ. チキン ^た を食 ^た べる | ウ. 笹 ^{ささ} の葉 ^は に飾 ^{かざ} りをつける |
| エ. 着 ^き 物 ^{もの} を着 ^き る | オ. ちらしずし ^た を食 ^た べる | カ. 恋人 ^{こいびと} とデートする |
| キ. 短冊 ^{たんざく} に願 ^{ねが} い事 ^{ごと} を書 ^か く | ク. 甘酒 ^{あまざけ} を飲 ^の む | ケ. 友だち ^{とも} と会 ^あ う |

	① 09-03	② 09-04	③ 09-05	④ 09-06
どん ^い なことをする？	,	,	,	,

(3) ことば^{かくにん}を確^き認^{にん}して、もうい^きちど聞^ききましょう。09-03 ~ 09-06

Perhatikan kata-kata berikut, lalu simaklah sekali lagi!

アルコール alcohol | 若^{わか}い muda | おしゃれをする berdandan; berpakaian indah | 中^{ちゅう}学^{がく}校^{こう} SMP
盛^もり上^あがる meriah, semarak | 必^{かなら}ず selalu | 過^すごす menghabiskan waktu


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。 09-07

Simak audio, lalu isi bagian yang digarisbawahi!

このおすしは、ひな祭り^{まつ た}に食べる_____？

(成人の日^{せいじん ひ}は) 何^{なに}をする_____？

❗ 「んですか？」は、どんなとき^{つか}に使^{つか}っていましたか。 ➡ 文法ノート ①
 Kapankah pola 「んですか？」 digunakan?

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、②③の会話^{かいわ}をもういちど聞き^きましょう。 09-04 09-05
 Perhatikan bentuk ungkapan yang digunakan, lalu simaklah percakapan ② dan ③ sekali lagi!



2. あけましておめでとうございます

Can-do 39

ねんまつねんし やす ちゅう なに かんたん はな
 年末年始などの休み中に何をしたか、どうだったかなどを簡単に話すことができる。
 Mampu bercerita secara sederhana mengenai hal-hal yang dilakukan selama liburan, misalnya libur pergantian tahun, bagaimana kesannya, dan sebagainya.

1 会話を聞きましょう。

Simaklah percakapan berikut!

- しょうがつやす お みうら やまぐち かいしゃ はな
 ▶ お正月休みが終わって、ナンさん、三浦さん、山口さんが会社で話しています。
 Libur tahun baru telah berakhir. Nan, Miura, dan Yamaguchi sedang berbincang di kantor.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。

それぞれの人は、お正月休みに何をしましたか。a-h から選びましょう。 09-08

Mula-mula, simaklah tanpa melihat naskah!

Apakah yang mereka masing-masing lakukan saat liburan tahun baru? Pilihlah a - h!

- | | | |
|-----------------|-------------------|-------------|
| a. 母の料理を食べた | b. DVD を見た | c. 実家に帰った |
| d. ディズニーランドに行った | e. 東京の友達ちのところに行った | f. 家でごろごろした |
| g. お年玉をあげた | h. 買い物をした | |

ナンさん	みうら 三浦さん	やまぐち 山口さん
、	、	、

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。 09-08

Simaklah sambil melihat naskah!

山口：あけましておめでとうございます。

ナン：あけましておめでとうございます。

三浦：おめでとうございます。

山口：ナンさん、お正月休みは、どうでしたか？

ナン：東京に住んでいる友だちのところにいきました。

いっしょにディズニーランドに行きましたが、すごく混んでいて、びっくりしました。

待つ時間がとても長くて、乗り物に3つしか乗れませんでした。

山口：ああ、それは大変でしたね。

ナン：はい。でも、友だちと久しぶりに会えて、良かったです。

いっしょに買い物をして、楽しかったです。

三浦：いい休みでしたね。

ナン：三浦さんは？

三浦：ぼくは、お正月はずっと家でごろごろしてました。

でも、ゆっくりできて良かったです。DVD もたくさん見れましたし。

山口さんは、今年も実家に？

山口：今年は、1日だけ帰りました。でも、親戚が集まると、毎年同じ話で嫌になりますよ。

甥や姪にお年玉をあげなくちゃならないし、大変でした。

ナン：お年玉って何ですか？

山口：お正月に子どもにあげるお金。

ナン：ああ……。

山口：まあ、久しぶりに、実家の母の料理を食べれて良かったですけどね。

あけましておめでとう
ございます

しんねん
新年のあいさつ
Ucapan selamat tahun baru

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 09-08

Perhatikan kata-kata berikut, lalu simaklah sekali lagi!

の 乗り物 wahana permainan | ことし 今年 tahun ini | しんせき 親戚 kerabat | あつ 集まる berkumpul | まいとし 毎年 setiap tahun
おい 甥 keponakan laki-laki | めい 姪 keponakan perempuan


 かたち ちゅうもく
形に注目

- (1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。 09-09 09-10
 Simak audio, lalu isi bagian yang digarisbawahi!

の 乗^のり物^{もの}に 3つ^{みつ} _____ 乗^のれ _____ でした。

ことし 今年^{ことし}は、 1日^{いちにち} _____ 帰^{かえ}りました。

❗ 「しか」「だけ」は、どんな意味ですか。どんな違いがあると思いますか。

→ 文法ノート ② ③

Menurut Anda, apakah makna 「しか」 dan 「だけ」? Apakah perbedaannya?

いっしょに 買^かい物^{もの}をし _____、 楽^{たの}しかったです。

甥^{おい}や姪^{めい}にお年玉^{としだま}をあげ _____ し、大変^{たいへん}でした。

ディーバイディー DVD もたくさん _____ ましたし。

ひさ 久しぶ^{ひさ}りに、実家^{じっか}の母^{はは}の料理^{りょうり}を _____ よかったですね。

❗ _____に書いた表現^{か ひょうげん}は、どんな意味^{い み}だと思いますか。

これまで勉強^{べんきょう}した表現^{ひょうげん}に、似た表現^{に ひょうげん}がありますか。 → 文法ノート ④ ⑤ ⑥

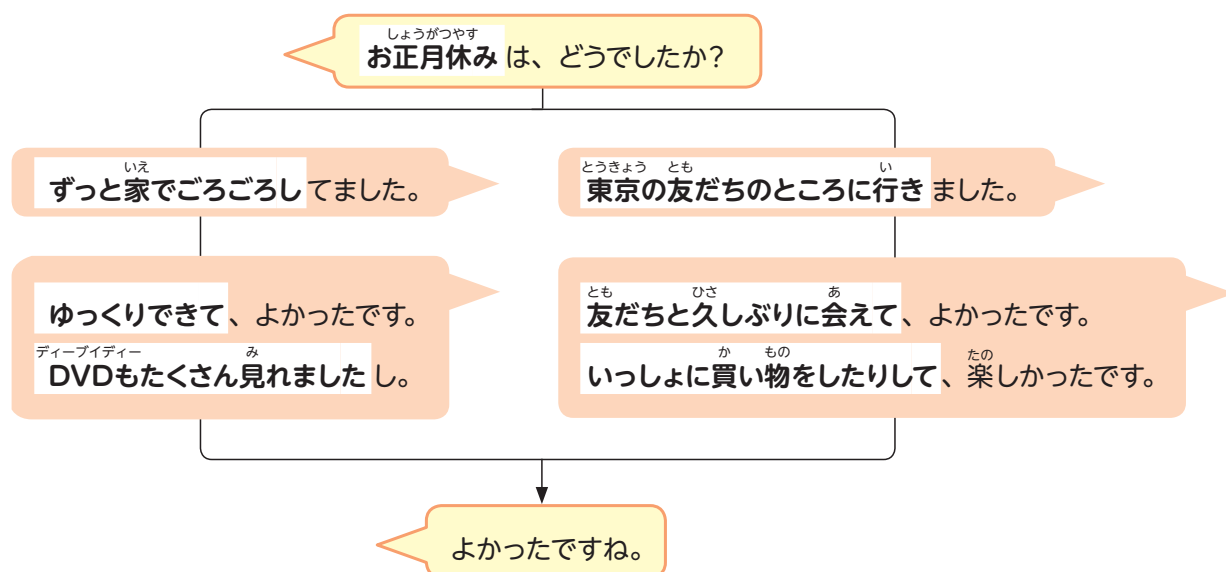
Menurut Anda, apakah makna ungkapan yang tertulis pada bagian bergaris bawah?

Apakah ada ungkapan yang mirip dengan yang telah Anda pelajari sebelumnya?

- (2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、会話^{かいわ}をもういちど聞^ききましょう。 09-08

Perhatikan bentuk ungkapan yang digunakan, lalu simaklah percakapan sekali lagi!

- 2 やす ちゅう 休み中にしたことについて話しましょう。
Ceritakanlah mengenai hal yang telah Anda lakukan selama liburan!



- (1) かいわ き 会話を聞きましょう。 09-11 09-12

Simaklah percakapan berikut!

- (2) シャドーイングしましょう。 09-11 09-12

Lakukanlah shadowing!

- (3) さいきん やす なに おも だ じゅう はな い 最近の休みに何をしたかを思い出して、自由に話しましょう。言いたいことばが日本語で

わからないときは、調べましょう。

Mari mengingat kembali hal-hal yang Anda lakukan pada saat liburan baru-baru ini, lalu ceritakanlah dengan bebas!
Carilah penyebutan kata dalam bahasa Jepang pada hal-hal yang ingin disampaikan!



3. 田舎に帰って家族でお祝いします

Can-do
40

自分の国の祭りや行事について、簡単に紹介することができる。

Mampu memperkenalkan secara sederhana mengenai acara atau festival yang ada di negara sendiri.

1 ことばの準備

Persiapan kata

まつ ぎょうじ
【祭りや行事ですること】

a. 田舎に帰る



b. 飾りを飾る



c. 特別な料理を食べる



d. パーティーをする



e. 歌ったり踊ったりする



f. 旅行に行く



g. プレゼントやお金をあげる



(1) 絵を見ながら聞きましょう。 (09-13)

Simaklah sambil melihat ilustrasi!

(2) 聞いて言いましょう。 (09-13)

Simaklah, lalu ulangi!

(3) 聞いて、a-g から選びましょう。 (09-14)

Simaklah, lalu pilihlah a - g!

2 会話^{かいわ}を聞き^きましょう。

Simaklah percakapan berikut!

▶ 国際交流協会^{こくさいこうりゅうきょうかい}の新年パーティー^{しんねん}で、4人^{よにん}の人が、
自分の国の祭り^{じぶん くにまつ}について話^{はな}しています。

Keempat orang berikut sedang bercerita mengenai festival di negaranya masing-masing, pada pesta tahun baru yang diselenggarakan oleh Asosiasi Pertukaran Budaya Internasional.



(1) どんな祭り^{まつ}ですか。

Festival seperti apakah itu?

1. どんな祭り^{まつ}ですか。a-d から選^{えら}びましょう。

Festival seperti apakah itu? Pilihlah a - d!

- a. 断食明け^{だんじき あ}の祭り^{まつ} b. 旧暦^{きゅうれき}の正月^{しょうがつ} c. キリスト教^{きりすと けう}のお祝^{いわ}い d. 水かけ^{みず かけ}祭り^{まつ}

2. いつ祝^{いわ}いますか。ア - エから選^{えら}びましょう。

Kapan festival tersebut dirayakan? Pilihlah ア - エ!

- ア. 4月^{しがつ} イ. 9月^{くがつ}～2月^{がつ} ウ. 2月^{がつ}ごろ エ. 年^{とし}によつて違^{ちが}う

	① 春節 ^{しゅんせつ} (中国) 09-15	② ソンクラーン (タイ) 09-16	③ レバラン (インドネシア) 09-17	④ クリスマス (フィリピン) 09-18
1. どんな祭り ^{まつ} ?				
2. いつ?				

(2) もういちど聞き^きましょう。

Simaklah sekali lagi!

1. 何^{なに}をす^いると言^{えら}っていますか。a-e から選^{えら}びましょう。

Apakah yang mereka lakukan pada saat festival? Pilihlah a - e!

- a. 海外旅行^{かいがいりょこう}に行^いく b. パーティーをす^いる c. 赤い飾^{あか かざ}りを飾^{かざ}る d. 田舎^{いなか}に帰^{かえ}る e. 水^{みず}をかけ合^あう

2. 何^{なに}を食^たべますか。ア - エから選^{えら}びましょう。何も言^{なに}っていないときは、「—」を書^かきましょう。

Hidangan apakah yang mereka santap? Pilihlah a - e! Apabila mereka tidak menyebutkan apapun, tulislah [—]!

ア. クトウパット



イ. 餃子^{ぎょうざ}



ウ. 豚^{ぶた}の丸焼^{まるや}き



エ. フッキー



	① 春節 ^{しゅんせつ} 09-15	② ソンクラーン 09-16	③ レバラン 09-17	④ クリスマス 09-18
1. 何 ^{なに} をす ^い る?	, ,			
2. 何 ^{なに} を食 ^た べる?			,	

(3) ことばを確認^{かくにん}して、もういちど聞きま^きしょう。 09-15 ~ 09-18
Perhatikan kata-kata berikut, lalu simaklah sekali lagi!

たいせつ 大切(な) penting, berharga | どんなふう^いに bagaimana | 祝^{いわ}う merayakan | 赤^{あか} merah | おめでたい bernuansa perayaan
いろ 色 warna | イスラム教^{きょう} Agama Islam | ラマダン^た Ramadan | 例^{たと}え^ば misalnya | 飾^{かざ}りつけ dekorasi, hiasan
はんぶん 半分 setengah



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、_____^きにことばを書^かきましょう。 09-19
Simak audio, lalu isi bagian yang digarisbawahi!

しゅんせつ いなか ひと おお
(春節は) 田舎に _____ 人が多いです。

しゅんせつ さいきん かいがい ひと
(春節は) 最近では海外に _____ 人もいます。

(ソングランは) まち ある みず あ
(ソングランは) 町を歩き _____、みんなで水をかけ合います。

(レバランは) とし ちが
(レバランは) 年 _____ 違います。

❗ いなか かえ いなか かえ ひと おお いなか かえ ひと
「田舎に帰ります」「田舎に帰る人が多いです」「田舎に帰る人もいます」は、どう違いますか。
→ 文法ノート ⑦

Apakah perbedaan kalimat 「田舎に帰ります」, 「田舎に帰る人が多いです」, dan 「田舎に帰る人もいます」?

❗ まえ ぶん うし ぶん かんけい
「ながら」の前の文と後ろの文は、どんな関係ですか。 → 文法ノート ⑧

Apakah hubungan antara kalimat sebelum dan setelah 「ながら」?

❗ い み おも
「によって」は、どんな意味だと思いますか。 → 文法ノート ⑨

Menurut Anda, apakah makna 「によって」?

(2) 形に注目^{かたち ちゅうもく}して、① - ③の会話^{かいわ}をもういちど聞きま^きしょう。 09-15 ~ 09-17
Perhatikan bentuk ungkapan yang digunakan, lalu simaklah percakapan ①—③ sekali lagi!

3 まつ ぎょうじ はな
祭りや行事について話しましょう。
Berbicaralah mengenai suatu acara atau festival!

インドネシアには、どんなお祭りがありますか？

インドネシアでは、レバランがいちばん大きいお祭りです。

レバランは、断食明けのお祭りです。

いつですか？

とし ちが
年によって違います。

しがつ
4月です。

だいたい がつ
2月ごろです。

どんなことをするんですか？

いなか かえ かぞく いわ
田舎に帰って、家族でお祝います。

かいがい りょこう ひと
海外に旅行する人もいます。

なに た
何を食べますか？

クトゥパットという特別な料理や、クッキーなどのお菓子を食べます。

- (1) かいわ き
会話を聞きましょう。 09-20
Simaklah percakapan berikut!

- (2) シャドーイングしましょう。 09-20
Lakukanlah shadowing!

- (3) 2 かいわ ないよう れんしゅう
の会話の内容で、練習しましょう。
Berlatihlah dengan menggunakan isi percakapan di bagian 2 !

- (4) じぶん くに まつ ぎょうじ はな
自分の国の祭りや行事について、話しましょう。言いたいことばが日本語でわからないときは、
しら
調べましょう。
Berbicaralah mengenai acara atau festival di negara Anda!
Carilah penyebutan kata dalam bahasa Jepang pada hal-hal yang ingin disampaikan!



4. イベントの記事

Can-do
41

自分が参加した地域のイベントについての記事を読んで、だいたいの内容を理解することができる。
Mampu membaca serta memahami garis besar isi artikel mengenai acara setempat yang telah diikuti.

1 イベントの報告記事を読みましょう。

Bacalah artikel mengenai suatu acara!

国際交流協会で広報誌をもらいました。その広報誌には、
この間参加した餅つき大会の記事が載っています。

Anda menerima buletin promosi di Asosiasi Pertukaran Kebudayaan Internasional.
Buletin tersebut memuat artikel mengenai kompetisi membuat *mochi* yang Anda ikuti beberapa waktu lalu.

(1) はじめに、**A**の部分を読みましょう。

どんな人が、何人ぐらい来ていましたか。

Mula-mula, bacalah bagian **A**! Berapa banyak orang yang hadir dan siapa sajakah mereka?



さくら町国際交流協会 活動報告 (11月～2月)

餅つき大会が行われました



1月9日、さくら町公民館で、餅つき大会が行われました。当日は、子どもから大人まで、約60人が参加しました。さくら町に住む外国人の方も参加し、実際に杵を持って餅つきを体験したあと、つくたてのお餅を味わいながら、国際交流を楽しみました。



ベトナムのズンさんは、「伝統的な日本文化が体験できて、よかったです。私ははじめてお餅を食べましたが、きなこやあんこのお餅が甘くておいしかったです」と話しました。

ブラジルのアントニオさんも、はじめて餅つきを体験し、「難しいです。お餅をつく人と、お餅をまぜる人とのチームワークが大切なことがわかりました」と感想を話しました。

韓国のムンさんは、「自分でついたお餅は、とてもやわらかくて、びっくりしました。韓国にもトックというお餅がありますが、日本のお餅とは全然違います。納豆のお餅ははじめて食べましたが、思ったよりもおいしかったです」と語りました。

A

B

(2) 次に、**[B]** の部分のズンさん、アントニオさん、ムンさんのコメントを読みましょう。

内容と合っているものには○、合っていないものには×を、() に書きましょう。

Selanjutnya, bacalah komentar Dung, Antonio, dan Moon pada bagian **[B]**! Berilah tanda ○ pada bagian () untuk pernyataan yang sesuai dengan isi artikel dan tanda X untuk yang tidak sesuai!

1. ズンさん

a. はじめてお餅を食べました。 ()

b. 甘いお餅が好きです。 ()

2. アントニオさん

a. 餅つきは簡単でした。 ()

b. 餅つきは、つく人と混ぜる人の2人です。 ()

3. ムンさん

a. 韓国と日本のお餅は似ています。 ()

b. 納豆のお餅は、おいしくなかったです。 ()



とうじつ 当日 pada hari itu | おとな 大人 orang dewasa | あじ 味わう merasakan, menikmati | でんとうてき 伝統的 (な) tradisional
ぶんか 文化 kebudayaan | かんそう 感想 impresi; kesan | かた 語る bercerita



5. 新年のメッセージ

Can-do
42

新年のあいさつを書いて送ることができる。
Mampu menulis dan mengirimkan kartu ucapan tahun baru.

1 新年のあいさつを書きましょう。

Tulislah ucapan selamat tahun baru!

▶ 新年になりました。スマホでメッセージを送ります。

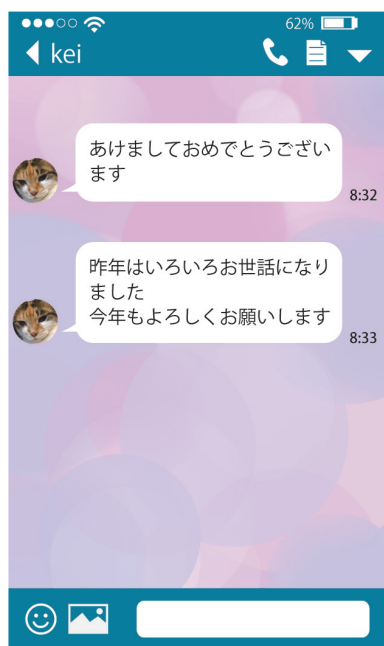
Saat ini telah memasuki tahun baru. Anda menulis dan mengirimkan ucapan selamat tahun baru menggunakan ponsel pintar.

(1) 例を読みましょう。① - ③のメッセージを送った人ともらった人は、どんな関係だと思えますか。

Bacalah contoh berikut! Menurut Anda, bagaimanakah hubungan antara pengirim dan penerima pesan ①—③?

例

①



②



③



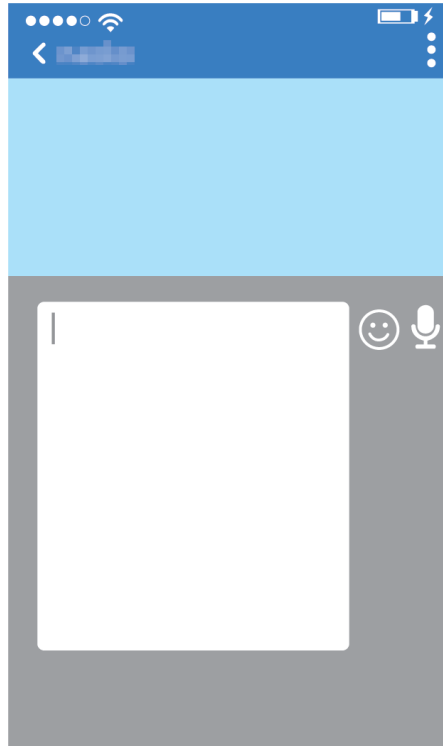
大切なことば

昨年 tahun lalu | 遊ぶ Ayo nongkrong/ hang out !

(2) 例のメッセージを参考にして、新年のメッセージを送りましょう。

はじめに、だれに送るのかを決めましょう。

Kirimkanlah pesan tahun baru dengan menggunakan contoh sebagai referensi!
Mula-mula, tentukan dahulu akan dikirimkan kepada siapakah pesan tersebut.



ちょうかい
聴解スクリプト

1. 20歳になった人をお祝いするんだよ

① 09-03

A：これ、何ですか？

B：七夕の飾りですよ。

A：七夕ですか？

B：7月7日は七夕って言って、こうして笹の葉に飾りをつけて飾るんです。

A：へー。

B：あと、この紙、短冊っていうんですけど、これに願い事を書いて、
この笹につけるんです。パイさんも書きますか？

A：はい。じゃあ、私は「日本語がもっと上手になりたい」と書きます。

② 09-04

A：みなさんも、どうぞ。

B：わあ、すごい。いただきます。これは何の料理ですか？

A：ちらしずしですよ。今日はひな祭りだから、家で作って来たんです。

B：ああ、ひな祭り、知っています。人形を飾るんですよね。

このおすしは、ひな祭りに食べるんですか？

A：そう。あと、ひな祭りには、甘酒を飲んだりもしますよ。

甘酒もありますけど、飲みますか？

B：え、甘酒って、お酒ですよ？

A：甘酒は、お酒じゃなくて、お米から作った飲み物です。

この甘酒は、アルコールは入っていないから、だいじょうぶですよ。

B：そうなんですか。じゃあ、いただきます。

③ 09-05

A：昨日、駅前^{きのう えきまえ}に、着物^{きもの}を着^きた若い人^{わか ひと}がたくさんいたんですけど、何か^{なに}お祭り^{まつ}ですか？

B：ああ、昨日^{きのう}は成人^{せいじん}の日^ひだったから。

A：成人^{せいじん}の日^ひ？

B：20歳^{はたち}になった人^{ひと}を、お祝い^{いわ}するんだよ。

A：へー、何^{なに}をするんですか？

B：市^しのホールで成人式^{せいじんしき}があって、市長^{しちょう}さんの話^{はなし}を聞^きいたり……。

A：それだけなんですか？

B：うん。でも、まあ、みんなおしゃれをして、特^{とく}に女性^{じょせい}は、着物^{きもの}を着^きて写真^{しゃしん}を撮^とったり、あと小^{しょう}学校^{がっこう}や中^{ちゅう}学校^{がっこう}の友^{とも}だちと久^{ひさ}しぶりに会^あったりして、盛り^も上がるんだよ。

A：そうなんですか。

④ 09-06

A：日本^{にほん}では、クリスマス^{なに}には何^{なに}をしますか？

B：そうだなあ、フライドチキン^たを食べ^たたり……。

A：フライドチキンですか？

B：うん。あと、恋人^{こいびと}がいる人^{ひと}は、恋人^{こいびと}とデート^{デート}したりとか。
町^{まち}のイルミネーションがきれいだしね。

A：へー、私^{わたし}の国^{くに}では、必ず^{かならず}家族^{かぞく}といっしょに過^すごしますけど……。

B：うーん、日本^{にほん}では、そういうのはないなあ。子^こどもが小^{ちい}さいときは、
いっしょにケーキ^たを食べ^たたりしたけど、今^{いま}はあまり。

A：そうなんですか。

3. 田舎に帰って家族でお祝います

① 09-15

ごとう ちゅうごく しょうがつ いわ
後藤：中国でも、お正月をお祝いますか？

ソウ ちゅうごく きゅうれき しょうがつ たいせつ
宋：中国は、旧暦のお正月のほうが大切です。

ごとう きゅうれき
後藤：旧暦？

ソウ きゅうれき しょうがつ がつ しゅんせつ
宋：はい、旧暦のお正月は、だいたい2月ごろです。「春節」といいます。

いっしゅうかん やす いなか かえ ひと おお
1週間ぐらいお休みになるので、田舎に帰る人が多いです。

ごとう
後藤：へー。

ソウ さいきん かいがい りょうこう ひと
宋：でも、そのラッシュがすごいので、最近では海外に旅行する人も
います。

ごとう しゅんせつ いわ
後藤：「春節」は、どんなふうに祝うんですか？

ソウ あか かざ かざ あか いろ
宋：赤い飾りを飾ります。赤はおめでたい色なんです。

あとは、ぎょうざ た
餃子を食べたりします。

ごとう
後藤：そうなんですか。

② 09-16

ごとう
後藤：タイはどうですか？

トンチャイ：タイのお正月は4月で、「ソンクラーン」といいます。

ソウ なまえ き
宋：あ、名前は聞いたことあるかも。

トンチャイ：「ソンクラーン」は「水かけ祭り」ともいわれています。

まち ある みず あ
町を歩きながら、みんなで水をかけ合います。

ごとう
後藤：へー。

トンチャイ：それがおもしろくて、最近（さいきん）は外国人（がいこくじん）もたくさん参加（さんか）しています。

ごとう みず あ
後藤：水をかけ合うんですか。おもしろそうですね。

トンチャイ：はい。日本（にほん）でも、東京（とうきょう）で「ソンクラーン」のお祭り（まつり）があるそうですよ。

③ 09-17

アグス：インドネシアでは、イスラム教の人が多いので、「レバラン」が
いちばん大きいお祭りですね。

トンチャイ：レバラン？

アグス：はい。ラマダン明けのお祭りです。ラマダンの間は、断食をします。
1 か月、朝から夕方まで、ものを食べてはいけません。

後藤：へー、大変ですね。

アグス：この断食が終わったときのお祭りが、「レバラン」です。

宋：いつですか？

アグス：年によって違います。

トンチャイ：どんなことをするんですか？

アグス：みんな、だいたい田舎に帰って、家族でお祝いします。

あと、「クトゥパット」という特別な料理や、クッキーなどのお菓子を
食べます。

④ 09-18

アグス：フィリピンはどうですか？

メリッサ：フィリピンでは、いちばん大きいお祝いはクリスマスですね。

後藤：へー、フィリピンでもクリスマスをお祝いするんですか？

メリッサ：はい、フィリピンは、キリスト教の人が多いですから。

後藤：そうですか。日本のクリスマスとは、何か違いますか？

メリッサ：ぜんぜん違いますね。フィリピンでは、9月ごろからクリスマスの
準備を始めます。

宋：9月！

メリッサ：クリスマスには、会社とか、いろいろなところで、パーティーをします。

パーティーでは、歌ったり踊ったり、特別な料理を食べたりします。

アグス：特別な料理？ 例えば？

メリッサ：有名なのは、豚の丸焼きです。おいしいですよ。

トンチャイ：丸焼き！ すごい！

メリッサ：クリスマスが終わったあとも、2月ぐらいまで、飾りつけはそのまま
です。

後藤：じゃあ、1年の半分がクリスマスなんですね。

かん 漢 じ 字 の こ と ば

1 ^よ読んで、^{い み}意味を確認しましょう。
Bacalah, lalu pastikan arti kosakata Kanji berikut!

^{ことし} 今年	今年	今年	^{しょうがつ} 正月	正月	正月
^{さくねん} 昨年	昨年	昨年	^{しき} ～式	式	式
^{まいとし} 毎年	毎年	毎年	^{おとな} 大人	大人	大人
^{ぶん か} 文化	文化	文化	^{こめ} 米	米	米
^{まつ} 祭り	祭り	祭り	^{とくべつ} 特別(な)	特別	特別

2 ^{かんじ} ^{ちゅうい}の漢字に注意して^よ読みましょう。
Bacalah kalimat berikut dengan memperhatikan kosakata Kanji yang digarisbawahi.

- ① この祭りは、毎年 8 月にあります。
- ② 今年のお正月は、どこにも出かけませんでした。
- ③ 大人は子どもにお年玉をあげます。
- ④ 昨年はいろいろお世話になりました。
- ⑤ 今日、友だちの結婚式に行きました。
- ⑥ いろいろな国に、お米を食べる文化があります。
- ⑦ これは、クリスマスの特別なメニューです。

3 ^{うえ}上の ^{にゅうりよく}のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。
Ketiklah kosakata yang bergaris bawah di atas dengan menggunakan *keyboard* atau ponsel pintar.

ぶんぽう
文法ノート

①

～んですか？

せいじん ひ なに
成人の日は、何をするんですか？

Apa yang dilakukan orang-orang pada saat Hari Kedewasaan?

- Pola ini digunakan untuk meminta penjelasan secara rinci kepada lawan bicara mengenai suatu situasi atau alasan yang tidak begitu dipahami oleh pembicara. Pada kalimat contoh, pembicara baru pertama kali mendengar tentang "Hari Kedewasaan", sehingga dia mengajukan pertanyaan karena tidak mengetahui sama sekali mengenai hari itu.
- Cara membentuknya adalah dengan menambahkan partikel tanya 「か？」 pada pola 「んです」.
- 自分がよくわからないことについて、相手に、状況や理由などをくわしく説明してもらいたいときの言い方です。例文は、「成人の日」があることをはじめて聞いた人が、何の日かがまったくわからないので質問しています。
- 「～んです」のあとに疑問の「か？」がついた形です。

【例】▶ A: 成人式の着物、高そうですね。自分で、買うんですか？
Tampaknya kimono yang dipakai di Upacara Kedewasaan itu mahal ya. Apakah kita membelinya sendiri?
B: そうですね。買う人もいますけど、レンタルもできます。
Ya, ada orang-orang yang membelinya sendiri. Tetapi, (sebetulnya) kita juga dapat menyewanya.

②

N しか + kalimat negatif 否定文

の もの みつ の
乗り物に3つしか乗れませんでした。

Saya hanya bisa menaiki 3 wahana permainan.

- Kata 「しか」 yang disambungkan pada nomina digunakan untuk menekankan pernyataan mengenai terbatasnya kuantitas atau suatu lingkup. Kata ini digunakan bersama kalimat negatif. Contoh di atas menggambarkan perasaan pembicara yang menyesal karena hanya bisa menaiki 3 wahana permainan di suatu taman rekreasi, dan hal itu tidak sesuai harapannya.
- Sering digunakan bersama kata bilangan untuk menyatakan kuantitas. Tetapi ada juga penggunaan sebagai berikut, 夜しか行けません (hanya bisa pergi malam hari), 女性しか入れません (hanya perempuan yang boleh masuk).
- Karena kata ini digunakan untuk menekankan suatu kondisi yang berbeda dengan kondisi normal, maka 「しか」 tidak hanya digunakan untuk menyatakan perasaan negatif, tetapi juga bisa untuk menyatakan perasaan positif, seperti pada kalimat 10分しか待ちませんでした。(Saya hanya menunggu 10 menit saja).
- 「しか」は、名詞に接続して量や範囲が限られていることを強調する言い方です。否定文といっしょに使います。例文は、テーマパークで乗り物に3つ乗ったことについて、期待どおりにいなくて残念だったという気持ちを表しています。
- 数量といっしょに使われることが多いですが、「夜しか行けません。」「女性しか入れません。」のような言い方もあります。
- 普通の状況とは違うことを強調する言い方なので、否定的な気持ちだけではなく、下の例の「10分しか待ちませんでした。」のように、肯定的な気持ちを表すこともできます。

【例】▶ 今日は、財布にお金が500円しかありません。
Hari ini, saya hanya punya uang ¥500 di dompet.

- ▶ A: あの店、いつも混んでいて、時間がかかりますよね。
Restoran itu selalu penuh, dan perlu menunggu lama di sana.
- B: ええ。でも、昨日は空いていて、10分しか待ちませんでしたよ。
Ya, tetapi kemarin tidak penuh dan saya hanya menunggu 10 menit saja.

3

N だけ

ことは にち じっか かえ
 今年は、1 日だけ実家に帰りました。

Tahun ini, saya hanya pulang sehari saja ke rumah orang tua saya.

- Kata 「だけ」 yang disambungkan pada nomina digunakan untuk menggambarkan suatu batasan. Pada contoh di atas, pembicara libur selama beberapa hari saat liburan tahun baru, tetapi hanya 1 hari saja pulang ke rumah orang tuanya karena ada berbagai agenda.
- Berbeda dengan 「しか」, 「だけ」 tidak digunakan untuk menggambarkan perasaan. 「しか」 dapat digunakan untuk menggambarkan kekecewaan pembicara karena tidak dapat pulang selama yang dia inginkan, seperti pada kalimat 今年は、仕事に忙しくて、実家に1日しか帰れませんでした。(Karena tahun ini sangat sibuk dengan pekerjaan, saya hanya bisa pulang sehari saja ke rumah orang tua saya).
- 「だけ」は名詞に接続して、限定を表します。例文は、お正月休みは数日間あったけれども、ほかに予定がいろいろあったので、そのうち1日だけ実家に帰ったという意味です。
- 「だけ」は、「しか」と違って、気持ちは表しません。「今年は、仕事が忙しくて、実家に1日しか帰れませんでした。」のように「しか」を使うと、もっと長く滞在したかったけれどもできなかったという残念な気持ちを表すことができます。

【例】 ▶ A: 資料のこのページだけ、コピーしてください。
 Tolong fotokopikan halaman (dokumen) ini saja.

B: わかりました。
 Baik.

4

V- たりして、～

とも か もの たの
 友だちといっしょに買い物をしてたりして、楽しかったです。

Saya melakukan banyak hal menyenangkan, misalnya berbelanja bersama teman-teman, dll.

- Pola ini digunakan untuk menyebutkan contoh. Pada kalimat di atas, berbelanja adalah salah satu contoh yang mewakili berbagai kegiatan yang dilakukan pada saat liburan tahun baru.
- Pada Bab 16 Tingkat Dasar 1, Anda telah mempelajari cara menyebutkan 2 contoh, seperti pada kalimat 「ジョギングしたり、ときどき家でヨガをしたりしています。」(Saya jogging dan terkadang melakukan yoga di rumah). Akan tetapi pola 「～たりして、～」 juga dapat digunakan hanya dengan menyebutkan 1 contoh saja seperti kalimat di atas.
- 例を挙げるときの言い方です。例文は、お正月休みにしたこと代表例として、買い物を挙げています。
- 『初級1』第16課では、「ジョギングしたり、ときどき家でヨガをしたりしています。」のように例を2つ挙げましたが、上の文のように「～たりして、～」の形で、例を1つだけにすることもできます。

【例】 ▶ A: 休みはどうでしたか？
 Bagaimana liburan Anda?

B: 家で音楽を聞いたりして、のんびり過ごしました。
 Saya menghabiskan waktu dengan bersantai di rumah, misalnya menikmati musik, dll.

5

V- なくちゃならない

甥や姪にお年玉^{としだま}をあげなくちゃならないし、大変^{たいへん}でした。
 Berat bagi saya, karena harus memberi *otoshidama* (angpau) kepada para keponakan.

- Pola ini digunakan untuk menyatakan bahwa suatu hal harus dilakukan. Pada Bab 14 Tingkat Dasar 1, Anda telah mempelajari pola 「～なければならぬ」, seperti pada contoh kalimat 「役所^{やくしよ}に行か^いなければならぬんです。」 (Saya harus pergi ke Balai Kota). Pola 「～なくちゃならない」 memiliki makna yang sama dengan pola ini.
- Cara membentuknya yaitu dengan mengubah bagian 「ない」 pada verba bentuk ナイ menjadi 「なくちゃならない」.
- Apabila dibandingkan dengan pola 「～なければならぬ」, pola 「なくちゃならない」 lebih informal dan merupakan ragam lisan.
- ・ どうしてもそうしなければならぬことを表す言い方です。『初級1』第14課では、「役所に行かなければならぬんです。」という例で、「～なければならぬ」という形を勉強しました。「～なくちゃならない」も同じ意味です。
- ・ 動詞のナイ形の「ない」を「なくちゃならない」にして作ります。
- ・ 「～なければならぬ」に比べると、話し言葉で使われるカジュアルな言い方です。

【例】 ▶ A: 忙しい^{いそが}そうですね。
 Sepertinya Anda sedang sibuk, ya.
 B: これから、会議^{かいぎ}の準備^{じゅんび}をしなくちゃならないんです。
 Saya harus mempersiapkan rapat dari sekarang.

6

V- れます < bentuk potensial 可能形③ >

ディープイディー DVD もたくさん見^みれました。
 Saya juga bisa menonton banyak DVD.

久しぶ^{ひさ}りに、実家^{じっか}の母^{はは}の料理^{りょうり}を食^たべてよかったです。
 Saya senang sekali bisa makan masakan ibu setelah sekian lama.

- Anda telah mempelajari bentuk potensial pada Bab 5.
- Verba kelompok 2 yang memiliki rumus 「～られます (られる)」 dapat dihilangkan 「ら」-nya dan menjadi 「～れます (れる)」. Contoh yang muncul pada bab ini adalah 食べ^たれます / 食べ^たれる (bisa makan) dan 見^みれます / 見^みれる (bisa melihat; menonton). Selain itu, verba kelompok 3 「来^こられます / 来^こられる」 (bisa datang) ada kalanya juga diubah menjadi 「来^これます / 来^これる」.
- Penggunaan seperti ini disebut sebagai 「ら抜き言葉」 (pelepasan huruf 'RA'). Meskipun ada orang yang beranggapan konjugasi seperti ini tidak benar secara tata bahasa, tetapi bentuk seperti ini tetap sering digunakan.
- ・ 可能形は、第5課で勉強しました。
- ・ 2 グループの動詞の可能形は「～られます (～られる)」ですが、「ら」が落ちて「～れます (～れる)」という言い方をすることがあります。この課の「食べれます (食べれる)」「見れます (見れる)」がその例です。また、3 グループの動詞「来られます (来れる)」も「来れます (来れる)」となることがあります。
- ・ この用法は「ら抜き言葉」と呼ばれ、文法的に正しくないと言う人もいますが、実際にはよく使われています。

【例】 ▶ A: すみません。明日^{あした}、用^{よう}があつて、仕事^{しごと}に来^これません。
 Maaf, saya besok tidak bisa masuk kerja karena ada urusan.
 B: そうですか。わかりました。
 Oh begitu, baik, saya mengerti.

◆ Bentuk potensial dan bentuk pasif 可能形と受身形

Verba kelompok 2 dan 「来る」 yang merupakan verba kelompok 3, memiliki bentuk potensial dan bentuk pasif yang sama. Bentuk 「ら抜き」 (pelepasan huruf "RA") menjadi banyak digunakan karena memiliki bentuk yang sama dengan bentuk potensial verba kelompok 1 dan memudahkan untuk membedakan bentuk potensial dengan bentuk pasif.

2 グループの動詞と 3 グループの「来る」の場合、可能形と受身形が同じ形になります。「ら抜き」の形は、1 グループの可能形と形がそろっていて、可能と受身の区別ができるので、広まってきています。

	Bentuk Kamus 辞書形	Bentuk Potensial 可能形	Bentuk Pasif 受身形
1 グループ Kelompok 1	の飲む	の飲める	の飲まれる
	つく作る	つく作れる	つく作られる
2 グループ Kelompok 2	みる	みられる／みれる	みられる
	た食べる	た食べられる／た食べれる	た食べられる
3 グループ Kelompok 3	くる	こられる／これる	こられる
	する	できる	される

7

S (bentuk biasa 普通形) + 人が～
S (bentuk biasa 普通形) + 人も～

しゅんせつ いなか かえ ひと おお
春節は、田舎に帰る人が多いです。
Banyak orang yang pulang kampung pada saat tahun baru Imlek.

さいきん かいがい りょこう ひと
最近では、海外に旅行する人もいます。
Akhir-akhir ini ada juga orang yang berlibur ke luar negeri.

- 「～人が多い」 digunakan untuk menyatakan hal yang dilakukan oleh kebanyakan orang. Sedangkan, 「～人もいる」 memiliki makna bahwa di antara orang-orang tersebut ada juga beberapa orang yang melakukan hal lainnya dari kebanyakan orang.

• 「～人が多い」は、たいいていの人がそうすることを表す言い方です。一方、「～人もいる」は、中にはそういう人もいるという意味です。

【例】 ▶ 日本のお正月は、家族と過ごす人が多いです。
Pada saat tahun baru di Jepang, kebanyakan orang menghabiskan waktu bersama keluarganya.

でも、最近では、1人で旅行に出かける人もいます。
Akan tetapi, akhir-akhir ini ada juga orang yang pergi berlibur sendirian.

▶ クリスマスは、友達とパーティーをする人もいますが、何もしない人もいます。
Ada orang-orang yang merayakan Natal bersama teman-temannya, tetapi ada juga yang tidak melakukan apapun.

8

V- ながら、～

ソングクランは、町^{まち}を歩^{ある}きながら、みんな^{みん}で水^{みず}をかけあ^あいます。

Pada perayaan Songkran, orang-orang saling menyiramkan air satu sama lain sambil berjalan mengelilingi kota.

- Pola ini digunakan untuk mengungkapkan dua kegiatan atau lebih yang dilakukan secara bersamaan. Pada kalimat di atas, kegiatan 「歩^{ある}く (berjalan)」 dan 「水^{みず}をかけあ^あう (saling menyiramkan air)」 dilakukan secara bersamaan.
- Cara membentuknya adaalah dengan menyambungkannya pada verba bentuk マス yang telah dihilangkan 「ます」 - nya.
- 2つの動作を同時にすることを表す言い方です。ここでは、「歩^{ある}く」と「水^{みず}をかけあ^あう」を同時にすることを示しています。
- 動詞のマス形から「ます」を取った形に接続します。

【例】 ▶ お正月^{しょうがつ}は、食^{しょく}事をしながら、両親^{りょうしん}といろいろ話^{はな}しました。
Saat tahun baru, saya mengobrol tentang berbagai hal dengan orang tua sambil menyantap makanan.

▶ お祭^{まつ}りでは、歌^{うた}を歌^{うた}いながら、みんな^{みん}で踊^{おど}ります。
Saat festival, semua orang menari sambil bernyanyi.

9

Nによって

レバランは、年^{とし}によつて^{ちが}違います。

Lebaran berbeda-beda tergantung tahunnya.

- Pola ini digunakan untuk menyatakan sesuatu hal yang bervariasi. Tanggal perayaan Lebaran tidak sama setiap tahunnya, dan setiap tahun berubah-ubah. Sehingga hal ini dinyatakan dengan 「年^{とし}によつて^{ちが}違う (berbeda-beda/tidak sama tergantung tahunnya)」.
- Ada berbagai ungkapan lain, seperti 「人^{ひと}によつて (tergantung orangnya)」, 「国^{くに}によつて (tergantung negaranya)」, dan 「場^ば所^{しょ}によつて (tergantung tempatnya)」. Selain 「違^{ちが}います」, verba lain yang sering digunakan antara lain 「変^かわります (berubah)」, 「いろいろあります (ada bermacam-macam)」, dan sebagainya.
- パラエティがあることを示す言い方です。レバランは毎年いつか決まっているわけではなく、年が変われば日付が変わります。そのことを「年によつて違う」と言います。
- 「人によつて」「国によつて」「場所によつて」などの言い方があります。また、「違^{ちが}います」以外に「変^かわります」「いろいろあります」などの表現が使われます。

【例】 ▶ A：お正月^{しょうがつ}は、どん^{りょうり}な料理^{つく}を作りますか？
Masakan apa yang dibuat pada saat perayaan tahun baru?

B：家^{いえ}によつて^{ちが}違いますね。
Hal itu berbeda-beda tergantung (kebiasaan) keluarga.

日本の生活
TIPS

● にほん しょうがつ 日本のお正月 Tahun Baru di Jepang

Tahun baru dapat dikatakan sebagai acara tahunan terbesar di Jepang. Kebanyakan orang tidak bekerja pada saat pergantian tahun, sehingga ada orang-orang yang pulang kampung, bersantai bersama keluarga, dan ada pula yang bepergian. Terdapat beberapa adat kebiasaan yang dilakukan saat tahun baru.

お正月は、日本では1年のうち最も大きな年中行事と言えます。多くの人は、年末年始は仕事が休みになるので、田舎に帰ったり、家族とゆっくり過ごしたり、旅行に行ったりします。お正月には、伝統的な風習がいくつかあります。

しょうがつかざ ▶ お正月飾り Hiasan Tahun Baru

Seiring dengan makin dekatnya perayaan tahun baru, hiasan tahun baru akan mulai dipasang di sudut-sudut kota dan rumah-rumah. Pada gerbang dan pintu depan akan dipasang *kadomatsu* (hiasan dari bambu dan ranting pinus) serta *shimenawa* atau *shimekazari* (jerami yang disimpul untuk melindungi dari kejahatan setan), sedangkan di dalam rumah dihiasi dengan *kagami-mochi* (mochi sebagai sesaji bagi para dewa).

お正月が近づくと、町や家にはお正月飾りが飾られます。門や玄関には「門松」や「しめ縄／しめ飾り」が飾られ、家の中には「鏡餅」が飾られます。



ねんがじょう ねんが ▶ 年賀状／年賀メッセージ Nengajoo (Kartu Ucapan Tahun Baru)



Nengajoo adalah kartu pos berisi ucapan tahun baru yang dikirimkan melalui pos. Kartu pos ucapan tahun baru biasa dihiasi dengan gambar *shio* tahun tersebut dan berisi ucapan seperti 明けましておめでとうございます, 謹賀新年, atau 賀正 serta kabar mengenai diri pengirim. Orang-orang mengirimkan kartu pos pada akhir tahun dan semuanya akan diterima bersamaan pada tanggal 1 Januari. Namun, dewasa ini orang yang mengirimkan *nengajoo* semakin berkurang karena meluasnya penggunaan internet. Sebagai gantinya, semakin banyak orang yang menggunakan media sosial untuk bertukar ucapan selamat tahun baru melalui Messenger, LINE, atau aplikasi lainnya.

年賀状は、新年のあいさつを葉書に書いて送るものです。「明けましておめでとうございます」「謹賀新年」「賀正」などのことばと近況などを書いて、その年の干支の絵などを添えます。年賀状は、年末に投函し、1月1日にまとめて配達されます。しかし、インターネットの普及とともに、最近では葉書の年賀状は減り、代わって Messenger や LINE などのメッセージツールを使って新年のあいさつを交換したり、SNS の書き込みで新年のあいさつを済ませる人も多くなっています。

りょうり ぞうに
▶ おせち料理／お雑煮 *Osechi / Ozooni*



Ada hidangan khusus untuk disantap saat tahun baru. Hidangan utama adalah *Osechi ryōori*, yaitu hidangan yang pertama kali disantap saat tahun baru. Hidangan tersebut biasanya disusun pada kotak makanan yang bertingkat-tingkat. Masakan yang termasuk dalam *osechi ryōori* ada puluhan macam, tergantung daerah masing-masing. Antara lain *kazunoko* (telur ikan hering, masakan ini memiliki makna agar mempunyai banyak anak; *kazu* = jumlah, bilangan; *ko* = anak), *kuromame* (kacang hitam, memiliki makna agar bisa bekerja keras; *mame* = kacang, *mame ni* = bekerja keras), *kuri kinton* (kacang chestnut dalam ubi kuning yang dihaluskan, memiliki makna harapan untuk mendapatkan rezeki karena warna kuning keemasannya yang tampak seperti bongkahan emas), dan berbagai masakan lain yang memiliki arti tersendiri.

Ozooni juga merupakan salah satu masakan spesial tahun baru, yaitu sup dengan mochi sebagai salah satu isianya. Ada banyak sekali ragam variasi isi dan citarasa *ozooni* yang berbeda-beda di tiap daerah. Misalnya di wilayah Kanto, supnya menggunakan kaldu bening dengan dibubuhi shoyu, sedangkan di Kansai menggunakan *miso*. Mochi-nya pun ada yang berbentuk kotak dan ada yang bulat, tergantung daerahnya.

お正月には、特別な料理を食べます。その代表が「おせち料理」です。重箱に美しく詰められたおせち料理は、新年の最初の食卓に出されます。おせち料理に入れる料理は何十種類もあり、地方によっても違いますが、例えば「数の子」＝子どもがたくさんできるように、「黒豆」＝まめに働けるように、「栗きんとん」＝金色の見た目からお金がたまるように、など、縁起をかつぐ意味のものが多くあります。

お雑煮は、スープの中に具と餅を入れたもので、やはりお正月を代表する料理です。お雑煮は地方によって味付けや具が非常にバラエティに富んでいます。例えば、関東では透明な出し汁にしょうゆで味付けをしたスープを使いますが、関西では味噌が入っています。餅の形も四角だったり丸だったり、地方によって違います。



はつもうで
▶ 初詣 *Hatsumoode*



Hatsumoode adalah kunjungan pertama untuk berdoa ke *otera* (kuil Buddha) atau *jinja* (kuil Shinto) pada saat tahun baru. Kuil-kuil terkenal akan menjadi sangat padat sehingga kita harus mengantre sampai berjam-jam untuk melakukan *hatsumoode*. Seringkali juga terlihat pemandangan dimana orang-orang pergi ke kuil sejak malam hari tanggal 31 Desember lalu melemparkan *osaisen* (uang persembahan saat berdoa) bersamaan dengan hitung mundur saat memasuki tahun baru.

お正月、1 年の最初にお寺や神社にお参りに行くことを「初詣」といいます。多くの人が初詣に訪れるため、特に有名なお寺や神社は大混雑し、何時間も並ばないとお参りがで

きないほどになることもあります。12 月 31 日の夜から行き、新年のカウントダウンと同時に「お賽銭」を投げ、初詣をする光景も見られます。

としだま
▶ お年玉 *Otoshidama (Angpau)*



Otoshidama adalah uang yang diberikan kepada anak-anak saat tahun baru. *Otoshidama* biasanya dimasukkan ke dalam amplop yang disebut *otoshidama-bukuro* (ada pula yang menyebutnya *pochi-bukuro*). Nominal uang yang diberikan berbeda-beda tergantung usia serta hubungan dengan anak yang diberi uang, tetapi rata-rata uang yang diberikan berkisar antara ¥1.000 - ¥5.000 per anak. Apabila mereka berkumpul dengan keluarga besar di kampung, anak-anak biasanya menanti-nanti masa pulang kampung untuk mendapatkan *otoshidama* dari orang-orang dewasa.

お正月に子どもにあげるお金が「お年玉」です。お年玉は、現金を「お年玉袋」（「ポチ袋」ということもあります）に入れて渡します。1回にいくらぐらい入れるかは、子どもの年齢や、その子どもとの関係によりますが、だいたい1,000円～5,000円ぐらいと言われています。お正月に田舎で親戚の集まりなどがある場合、子どもは大人からお年玉がもらえることを楽しみに、田舎に帰ります。

せいじん ひ
● 成人の日 *Seijin no Hi (Hari Kedewasaan)*

Seijin no Hi adalah hari libur nasional yang biasanya jatuh pada Senin pekan kedua di bulan Januari untuk merayakan para remaja yang sudah memasuki usia dewasa. Perayaan Hari Kedewasaan ini diselenggarakan di tiap-tiap kantor pemerintah setempat (tergantung daerahnya, ada yang menyelenggarakan saat musim semi dan ada juga yang menyelenggarakannya saat musim panas). Perayaan *Seijin no Hi* biasanya diselenggarakan di gedung pertemuan publik atau GOR. Isi acaranya antara lain kata sambutan dari walikota atau tamu kehormatan, pidato oleh tokoh masyarakat, serta pertunjukan lagu-lagu dan tarian. Selain itu, dibagikan pula kenang-kenangan kepada para peserta. Akan tetapi kegembiraan terbesar bagi para warga dewasa baru ini adalah dapat bertemu dan berbincang dengan teman-teman SD dan SMP seangkatan mereka yang telah lama tidak berjumpa, dibandingkan upacara kedewasaan itu sendiri.

Pada Upacara Kedewasaan, banyak peserta wanita yang mengenakan "*Haregi*" (semacam kimono terbaik). Peserta pria ada yang mengenakan kimono dan ada pula yang mengenakan setelan jas. *Seijin no Hi* merupakan acara penting dan merupakan kesempatan yang hanya ada sekali seumur hidup, sehingga semua orang mengenakan pakaian terbaiknya dan membuat foto kenangan.

Saat ini usia dewasa di Jepang adalah 20 tahun. Akan tetapi, mulai tahun 2022 akan ada undang-undang yang mengatur bahwa usia dewasa turun menjadi 18 tahun. Berdasarkan undang-undang tersebut, pemerintah setempat mungkin akan menentukan batasan usia orang yang dapat menghadiri Upacara Kedewasaan.



「成人の日」は、1月の第2月曜日で、成人になった人を祝う国民の祝日です。成人の日には、各自治体では「成人式」が行われます（ただし、地方によっては、春や夏に行うところもあります）。成人式は、多くの場合、公営のホールや体育館などで行われ、市長や来賓などのあいさつ、有名人の講演、音楽や踊りなどの出し物などが行われます。また、出席者には記念品が配られます。しかし、新成人にとっては、式そのものよりも、そこに集まる小学校や中学校の同級生と、久しぶりに会って話すことが、大きな楽しみになっています。

成人式には、女性は「晴れ着」と呼ばれる着物を着ることが多くなっています。男性は、着物を着たり、スーツを着たりとさまざまです。一生に一度の機会として、華やかな着物やおしゃれな服を着て記念撮影をするのも、成人の日の大切なイベントです。

なお、「成人」の年齢は、日本では長らく20歳でしたが、2022年より、「成人」の年齢を20歳から18歳へと引き下げる法律が施行される予定です。これにともない、「成人式」の対象を何歳にするか、自治体によって対応が分かると予想されています。

にほん ねんちゅうぎょうじ

日本の年中行事 *Nenchuugyooji (Acara Tahunan di Jepang)*

Di Jepang, ada berbagai acara tahunan yang dirayakan pada tiap musim.

日本では、季節ごとに、伝統的な年中行事が行われてきました。

▶ ひな祭り *Hinamatsuri (Festival Boneka)*

Hinamatsuri adalah festival yang jatuh pada tanggal 3 Maret untuk mendoakan pertumbuhan anak perempuan. Keluarga yang memiliki anak perempuan akan merayakannya dengan memajang boneka "Hina". Selain *chirashi-zushi* (sushi yang tidak dikepal maupun digulung, melainkan semua isinya ditaburkan), kue yang bernama *hina-arare* (*senbei* atau kerupuk manis) dan *amazake* (sake manis) juga akan dinikmati saat hinamatsuri. *Amazake* ada 2 macam, ada yang dibuat dari fermentasi beras dan ada yang dibuat dari ampas sake. Meskipun disebut "sake", tapi minuman ini sama sekali tidak mengandung alkohol.



ひな祭りは3月3日で、女の子の成長を願う祭りです。女の子のいる家では、「ひな人形」を飾ってお祝いします。ひな祭りには、本文に登場した「ちらしずし」のほか、「ひなあられ」というお菓子を食べたり、「甘酒」を飲んだりします。「甘酒」は、米から作られるものと、酒粕から作られるものがあり、前者の場合、「酒」という名前ですが、アルコールはまったく入っていません。

▶ こどもの日 *Kodomo no Hi (Hari Anak-Anak)*

Tanggal 5 Mei adalah hari libur nasional yang disebut *Kodomo no Hi* (Hari Anak-Anak). *Kodomo no Hi* awalnya disebut *Tango no Sekku*, yaitu festival untuk mendoakan kesehatan anak laki-laki. Pada hari *Tango no Sekku* orang-orang mengibarkan *koi-nobori* (bendera berbentuk ikan koi) dan memajang *gogatsu ningyoo* (boneka untuk perayaan festival anak laki-laki di bulan Mei).

Hidangan khas saat hari anak-anak adalah kue yang bernama *kashiwa mochi* dan *chimaki*. Ada pula keluarga yang melakukan *shoobu-yu*, yaitu mandi berendam dengan air hangat yang diberi daun *iris* (tanaman jeringau, berbentuk semacam rumput-rumputan).



5月5日は「こどもの日」という祝日ですが、元になったのは、「端午の節句」という、男の子の成長を願う祭りです。端午の節句には、「鯉のぼり」をあげ、「五月人形」を飾ります。食べ物では、「柏餅」や「ちまき」というお菓子を食べます。また、菖蒲の葉を風呂に入れた「菖蒲湯」に入る家もあります。

▶ 七夕 *Tanabata (Festival Bintang)*

Tanabata adalah festival yang jatuh pada tanggal 7 Juli dan berasal dari Cina. Festival ini didasari suatu legenda. Pada zaman dahulu kala, Putri Orihime (di Barat dikenal sebagai Vega) yang merupakan putri dewa langit jatuh cinta kepada seorang petani atau penggembala ternak bernama Hikoboshi (di Barat dikenal sebagai Altair) sehingga membuat keduanya melalaikan tugas mereka. Hal ini membuat dewa langit marah dan akhirnya memisahkan mereka dengan Bimasakti (*Milky Way*). Sehingga mereka hanya dapat bertemu setahun sekali pada tanggal 7 Juli.

Saat *Tanabata*, ada banyak hiasan dari ranting bambu yang dihiasi kertas berwarna-warni. Kertas warna-warni dipotong menjadi persegi panjang dan disebut *tanzaku* (potongan kertas). Orang-orang menulis harapan di kertas tersebut lalu menggantungnya di ranting bambu tadi.

Akhir-akhir ini, saat menjelang *Tanabata* stasiun dan pusat-pusat perbelanjaan banyak dihiasi dengan sebatang bambu panjang yang sudah digantungi hiasan-hiasan. Siapa pun dapat menuliskan harapan lalu menggantungkannya di bambu tersebut.

七夕は中国から伝わった祭りで、7月7日です。昔、天の神の娘である織り姫が、彦星という牛飼いの男と恋に落ち、2人は仕事をしなくなったことから、怒った天の神が2人を天の川で隔て、1年に1度、7月7日にだけ会えるようにした、という伝説に基づいています。

七夕には、笹の葉に色紙で作った飾りをつけて飾ります。また色紙を細長く切った「短冊」に願い事を書いて、笹の葉につけます。最近では七夕が近づくと、駅やショッピングモールなどに、飾りつけられた大きな笹が置かれていることがあり、だれでも短冊に願い事を書いて飾ることができます。

▶ クリスマス Hari Natal



Hari Natal merupakan perayaan yang datang dari Barat, tetapi sudah diterima menjadi salah satu acara tahunan yang dirayakan setiap tahun di Jepang. Menjelang hari Natal, kota-kota dipenuhi hiasan-hiasan Natal dan diperdengarkan lagu-lagu Natal. Akan tetapi Natal di Jepang sama sekali tidak ada makna keagamaannya, hanya berupa perayaan yang bersifat komersial. Selain itu, Natal bukanlah hari libur nasional. Sehingga orang-orang lebih banyak menikmatinya bersama kekasih atau teman, ketimbang bersama keluarga.

Di Jepang, banyak yang beranggapan bahwa hari Natal adalah hari makan ayam, sehingga toko waralaba penjual ayam goreng menjadi sangat padat. Sampai-sampai orang tidak dapat membeli ayam goreng di malam Natal bila tidak memesan sebelumnya. Ada pula keluarga yang memberi hadiah dan memakan kue Natal. Setelah Natal berlalu, pada tanggal 26 Desember, hiasan-hiasan Natal di kota langsung diganti dengan persiapan untuk menyambut tahun baru.

クリスマスは西洋から来た行事ですが、日本でも季節の年中行事として定着しています。12月が近づくと、町にはクリスマスの飾りが施され、クリスマスソングが流れます。ただし、日本でのクリスマスは宗教的な意味はほとんどなく、商業的な行事です。また、クリスマスは祝日ではないので、家族と過ごす日というよりは、恋人や友達とイベントを楽しむ日、という色彩が強いと言えます。

日本では、クリスマスには鶏肉を食べることが多く、フライドチキンのチェーン店は、クリスマスイブの日は予約がないと買えないほど混み合います。また、プレゼントを贈ったり、クリスマスケーキを食べたりする家もあります。クリスマスが過ぎて12月26日になると、町のクリスマスの飾りは一斉に撤去され、年末年始の準備が始まります。

● もち餅つき Mochitsuki (membuat mochi)

Mochi dibuat dengan cara memasukkan *mochigome* (beras ketan) yang sudah dikukus ke dalam *usu* (lumpang) dan ditumbuk dengan *kine* (alu). *Mochitsuki* merupakan kegiatan membuat *mochi* di akhir tahun untuk menyiapkan *mochi* saat tahun baru. Pada zaman dahulu, para kerabat berkumpul di sebuah rumah dan membuat *mochi* bersama-sama. Jika suatu perusahaan melakukan *mochitsuki*, semua *mochi* akan dibagikan kepada seluruh karyawan untuk dibawa pulang. Namun, kegiatan *mochitsuki* kini sudah berkurang. Saat ini kegiatan *mochitsuki* banyak diselenggarakan sebagai acara menjelang akhir tahun yang diadakan di sekolah, lingkungan tempat tinggal setempat, lingkungan bisnis, dan sebagainya. Ada pula acara yang disebut *mochitsuki taikai* (kompetisi membuat *mochi*). Pada kompetisi membuat *mochi*, siapapun bisa ikut tanpa harus mendaftar terlebih dahulu. Kita juga bisa menikmati *mochi* yang dibuat di acara tersebut. Apabila ada kesempatan, pastikan Anda juga turut mencobanya!



餅は、ふかした餅米を臼に入れ、杵でついて作ります。正月の餅を準備するため、年末に餅をつくのが「餅つき」です。昔は、親戚が集まって家で餅つきをしたり、会社で餅つきを行い、ついた餅を社員が持ち帰ったりしましたが、現在では少なくなり、餅つきはどちらかというと、学校や町内会、商業施設などの年末年始のイベントとして行われることが多くなりました。こうしたイベントでの餅つきは、「餅つき大会」と呼ばれることもあります。餅つき大会では、だれでも飛び入りで餅つきをすることができたり、ついた餅をその場で食べることができるものもあります。機会があったら、一度経験してみるとおもしろいでしょう。